



Treaty Series No. 28 (1936)

Agreement

between His Majesty in respect of the United Kingdom
and His Majesty the King of Iraq

regarding the

Railway System of Iraq

including the Transfer of the Railways to
the Government of Iraq

[With Exchange of Notes]

Bagdad, March 31, 1936

[Ratifications exchanged at Bagdad on July 9, 1936]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1936

Price 2*d.* net

Cmd. 5282

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY, IN RESPECT OF THE
UNITED KINGDOM, AND HIS MAJESTY THE KING OF
IRAQ REGARDING THE RAILWAY SYSTEM OF IRAQ,
INCLUDING THE TRANSFER OF THE RAILWAYS TO THE
GOVERNMENT OF IRAQ (WITH EXCHANGE OF NOTES).

Bagdad, March 31, 1936.

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British
Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

And His Majesty the King of Iraq;

Being desirous of settling all questions outstanding between them
relating to the railway system of Iraq;

Have decided to conclude an agreement for this purpose and have
appointed as their plenipotentiaries:—

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British
Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

For Great Britain and Northern Ireland:

Sir Archibald John Kerr Clark Kerr, Knight Commander
of the Most Distinguished Order of Saint Michael and
Saint George, his Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary at Bagdad.

His Majesty the King of Iraq:

Nouri Pasha El Said, Minister for Foreign Affairs, Order
of the Rafidain I Class Military.

Who, having communicated their full powers found in due form,
have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

All rights possessed by His Majesty's Government in the United
Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in respect of the
ownership of the railway system of Iraq (including all lands in the
possession or control of the railway administration and reserve and
renewal funds) shall be transferred to the Iraqi Government. The
transfer shall take effect as soon as (1) His Majesty's Government
shall have received from the Iraqi Government the sum of £400,000
sterling, which is payable twenty days after the entry into force of
the present agreement, and (2) the Board of Management provided
for in Article 2 has been duly constituted.⁽¹⁾

⁽¹⁾ The railway system was transferred to the Iraqi Government on
July 27, 1936.

ARTICLE 2.

1. His Majesty the King of Iraq undertakes that for twenty years from the date of the transfer of the railways under Article 1, the management of the railways shall be entrusted to a Board of Management appointed by the Iraqi Government. The Board shall consist of five persons, namely, a Minister of State (who shall be President), the General Manager, and three other persons appointed by the Iraqi Government, one of whom shall be a British subject.

2. The Board shall be constituted immediately on the entry into force of this agreement, and shall take over the management as from the date of the transfer of the railways.

ARTICLE 3.

The Board of Management referred to in Article 2 shall be constituted and invested by legislation with adequate powers to enable it effectively to control and administer the railways, and shall continue for the period of twenty years to possess such powers. The railway budget shall continue for the same period to be a budget annexed to the general budget.

ARTICLE 4.

For a period of twenty years from the date of the transfer of the railways under Article 1, the following posts in the railway shall be filled by British subjects on equitable conditions of service:—

- (a) General Manager.
- (b) Inspector-General of Traffic.
- (c) Chief Engineer.
- (d) Assistant to the Chief Engineer.
- (e) Chief Mechanical Engineer.
- (f) Assistant to the Chief Mechanical Engineer.

His Majesty's Government in the United Kingdom will, if requested by the Iraqi Government, afford their assistance in the selection of suitable candidates for these posts.

ARTICLE 5.

As from the date of the transfer of the railways, the provisions of paragraph 4 of the Notes signed on the 19th day of August, 1930,⁽²⁾ on behalf of His Majesty's Government in the United Kingdom and the Iraqi Government and containing a separate agreement on financial questions concluded in connexion with the Treaty of Alliance between the High Contracting Parties signed on the 30th June, 1930, shall cease to have effect, and the Iraqi Govern-

(2) "Treaty Series No. 15 (1931)," Cmd. 3797.

ment shall accept responsibility for all liabilities relating to the railways which may have already arisen or which may arise in the future. Provided that if any such liability, the subject matter whereof existed before the date of the transfer, does not come to light until after that date, His Majesty's Government in the United Kingdom shall, on being satisfied that that liability has been validly and finally established, refund to the Iraqi Government a sum equal to one-fifth of any irrecoverable disbursements which the Iraqi Government may have had to make in the discharge of any such liability.

ARTICLE 6.

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Bagdad as soon as possible. It shall come into force on the date of exchange of ratifications.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the present Agreement and have affixed thereto their Seals.

Done at Bagdad in duplicate, in English and Arabic, of which, in the case of divergence, the English text shall prevail, this thirty-first day of March, 1936, of the Christian Era, corresponding to the seventh day of Mouhareem 1355, of the Hidjah.

(L.S.) ARCHIBALD CLARK KERR.

(L.S.) NOURY SAID.

EXCHANGE OF NOTES.

No. 1.

Sir A. Clark Kerr to Nuri Pasha.

British Embassy,

Bagdad, March 31, 1936.

Your Excellency,

With regard to the Agreement which we have signed to-day relative to the Iraqi railways, I have the honour to request that you will be so good as to confirm that the following understanding has been reached respecting the personnel of the railways :—

- (a) That for the period of five years from the date of the transfer the Inspector-General of Traffic shall perform the executive duties of Traffic Manager.
- (b) That for the period of ten years from the date of the transfer a British subject shall be employed as Chief Auditor.
- (c) That for the period of five years from the date of the transfer two British subjects shall be employed as District Engineers.

- d) That if the Iraqi Government should desire to engage the services of non-Iraqi personnel for the Iraqi railways other than those specified in Article 4 of the said Agreement and in the two preceding sub-paragraphs, they will normally engage British subjects, it being understood that the Iraqi Government are free to engage non-British personnel for posts for which suitable British subjects are not available.

I avail, &c.

ARCHIBALD CLARK KERR.

No. 2.

Nuri Pasha to Sir A. Clark Kerr.

(Translation.)

Your Excellency,

Bagdad, March 31, 1936.

With regard to the Agreement which we have signed to-day relative to the Iraqi railways, and with reference to your Excellency's note of the 31st March, I have the honour to confirm that the following understanding has been reached respecting the personnel of the railways :—

- (a) That for the period of five years from the date of the transfer the Inspector-General of Traffic shall perform the executive duties of Traffic Manager.
- (b) That for the period of ten years from the date of the transfer a British subject shall be employed as Chief Auditor.
- (c) That for the period of five years from the date of the transfer two British subjects shall be employed as District Engineers.
- (d) That if the Iraqi Government should desire to engage the services of non-Iraqi personnel for the Iraqi railways other than those specified in Article 4 of the said Agreement and in the two preceding sub-paragraphs, they will normally engage British subjects, it being understood that the Iraqi Government are free to engage non-British personnel for posts for which suitable British subjects are not available.

NOURY SAID.

Nuri Pasha to Sir A. Clark Kerr.

بغداد في ٣١ آذار ١٩٣٦ .

يا صاحب الفخامة

عطفًا على الاتفاقية التي وقعنا عليها في هذا اليوم المتعلقة بنقل

السكك الحديدية العراقية وبالإشارة إلى مذكرة فخامتكم المؤرخة في ٣١
آذار ١٩٣٦ اتشرف بأن أعيدهم ان قد تم التفاهم الآتي فيما يتعلق بموظفي
السكك الحديدية :

أ - يمارس مفتش النقل العام الصلاحيات الإجرائية المائدة إلى منصب
مدير النقل لمدة ٥ سنوات اعتبارًا من تاريخ انتقال السكك الحديدية .

ب - ان يستخدم احد الرعايا البريطانيين رئيسًا لمدققي الحسابات لمدة
(١٠) سنوات من تاريخ الانتقال .

ج - ان يستخدم اثنان من الرعايا البريطانيين بصفة مهندسي مناطق لمدة
(٥) سنوات من تاريخ الانتقال .

د - اذا أرادت الحكومة العراقية ان تستخدم موظفين غير عراقيين في السكك
الحديدية العراقية عدا من نص عليهم في المادة الرابعة من الاتفاقية المذكورة
والفقرتين السابقتين من هذه المذكرة فستعين اعتمادًا على الرعايا البريطانيين
غير انه من المفهوم ان تكون الحكومة العراقية حرة في استخدام غير البريطانيين
في المناصب التي لا يتمسرها الرعايا البريطانيين الملائمون .

نسوري السعيد .

فخامة السير ارشيبالد جون كاركلارك كار

كي . سي . ام . جي .

السفير فوق العادة والمفوض لصلح الجلالة البريطانية

في بغداد .

المسؤولية عن كل التبعات المالية العائدة للمسكك الحديدية التي نشأت في الماضي او قد تنشأ في المستقبل على انه اذا لم تظهر اية تبعات من التبعات التي كان موضوعها في حيز الوجود قبل تاريخ الانتقال الا بعد ذلك التاريخ فان على حكومة صاحب الجلالة في المملكة المتحدة بعد ان تقتنع من نسوت التبعات بصورة مشروعة نهائية ان تعبد للحكومة العراقية مبلغا معادلا لخس (١) النفقات الفعلية التي قد تكون الحكومة العراقية قد اضطرت الى دفعها تعديدا لتبعات ما من تلك التبعات ولا يمكنها استردادها .

المادة السادسة

تتم هذه الاتفاقية ويتم تبادل وثائق الابرام في بغداد باسرع ما يمكن وتنفذ من تاريخ تبادل وثائق الابرام .
وتأيد ! لما تقدم وقع المفوضان على هذه الاتفاقية وختماهما
بختيميهما .

كتب ببغداد في نسختين بالانكليزية والعربية (ويكون النص الانكليزي عند حصول اختلاف هو النص المول عليه) في اليوم الواحد والثلاثين من شهر آذار سنة ١٩٣٦ ميلادية الموافق لليوم الثامن من شهر محرم سنة ١٣٥٥ هجرية .

Archibald Clark Kerr.

نسوري السعيد .

آخرين تعيينهم حكومة العراق على ان يكون احد هم من رعايا بريطانيا .
٢٢ - يشكل المجلس فوراً بعد تنفيذ هذه الاتفاقية ويأخذ الاداره على
عاقبه اعتباراً من تاريخ نقل السكك الحد يدية .

المادة الثالثة

يشكل مجلس الادارة المشار اليه في المادة الثانية ويؤود بتشريع
بصلاحيات كافية تساعد على مراقبة السكك الحد يدية وادارتها بصورة
فعالة ويستمر لمدة العشرين سنة على التمتع بتلك الصلاحيات وكذلك يستمر
لمعين المدة على جعل ميزانية السكك الحد يدية ميزانية ملحقة بالميزانية
العامة .

المادة الرابعة

تشغل المناصب التالية في السكك الحد يدية من قبل رعايا بريطانيا
بشروط خدمة ملائمة وذلك لمدة عشرين سنة من تاريخ نقل السكك بمقتضى
المادة الاولى :-

(أ) - المدير العام

(ب) - مفتش النقل العام

(ج) - رئيس المهندسين

(د) - معاون رئيس المهندسين

(هـ) - رئيس المهندسين الميكانيكيين

(و) - معاون رئيس المهندسين الميكانيكيين

وتقوم حكومة صاحب الجلالة في المملكة المتحدة باسداء مساعدتها
في اختيار الاشخاص الملائمين لهذه المناصب اذا ما طلبت منها ذلك حكومة
العراق .

المادة الخامسة

اعتباراً من تاريخ انتقال السكك الحد يدية فان احكم الفقرة ٤ من
المذكرتين الموق عليهما في اليوم التاسع عشر من شهر آب سنة ١٩٣٠ نيابة
عن حكومة صاحب الجلالة في المملكة المتحدة والحكومة العراقية والمتضمنتين
اتفاقاً منفرداً حول المسائل العالدية الذي تم عقده فيما يتعلق بعاهسة
التحالف المنصقة بين الفريقين المتعاقدين الساميين والمضاهة في اليوم
الثلاثين من شهر حزيران سنة ١٩٣٠ يبطل مفعولها وتتحمل حكومة العراق
المسؤولية

صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى وارلندة والممتلكات البريطانية
 وراء البحار وامبراطور الهند
 وصاحب الجلالة ملك العراق
 نظرا الى رغبتهما في حسم جميع المسائل المتعلقة بينهما بشأن نظام
 السكك الحد يدية في العراق
 قد قررا عقد اتفاقية لهذا الغرض وقد عينا مفوضيهما : -
 صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى وارلندة والممتلكات البريطانية
 وراء البحار وامبراطور الهند
 عن بريطانيا العظمى وشمالي ارلندة
 السير ارشيبالد جون كاركلارك كار - حامل وسام القديس
 ميخائيل وجورج الرفع الشأن من طبقة فارس وقائد * سفير فسق
 المادة ومفوض في بغداد *
 وصاحب الجلالة ملك العراق
 نوري باشا السعيد وزير الخارجية للمملكة العراقية حامل وسام
 الرافدين من الدرجة الاولى ومن النجح العسكري *
 اللذين بعد ان تبادلوا وثائق تفويضهما فوجداها صحيحة قد اتفقا
 على ما يلي : -

المادة الاولى

جميع الحقوق التي لحكومة صاحب الجلالة في المملكة المتحدة -
 بريطانيا العظمى وشمالي ارلندة - في ملكية نظام السكك الحد يدية في
 العراق (بما في ذلك جميع الاراضي التي تحت تصرف او مراقبة ادارة السكك
 الحد يدية واموال صندوق الاحتياطي والتجديدات) تنقل الى الحكومة
 العراقية * ويجب ان يتم الانتقال حالما (١) تتسلم حكومة صاحب الجلالة
 البريطانية من الحكومة العراقية المبلغ (٤٠٠) الف باون استرليني الواجب
 دفعه خلال عشرين يوما من تاريخ وضع هذه الاتفاقية موضع العمل و (٢)
 يتم طي الاصول تشكيل مجلس الادارة المنصوص عليه في المادة الثانية *
المادة الثانية

١ - يتعهد صاحب الجلالة ملك العراق بان تناط ادارة السكك الحد يدية
 بمجلس ادارة تؤلفه الحكومة العراقية وذلك لمدة عشرين سنة من تاريخ نقل السكك
 بمقتضى المادة الاولى * ويتألف المجلس من خمسة اشخاص وهم احد وزراء
 الدولة (وهو ~~الذي~~ الذي يكون رئيس المجلس) والمدبر العام وثلاثة اشخاص
 آخرين